

et Cario, etsi prasinianus es famosus, dic et Menophilae, contubernali tuae, discumbat.“ Quid multa? Paene de lectis deiecti sumus, adeo totum triclinium familia occupaverat. Certe ego notavi super me positum cocum, qui de porco anserem fecerat, muria condimentisque fetentem. Nec contentus fuit recumbere, sed continuo Ephesum tragoedum coepit imitari et subinde dominum suum sponsione provocare: „si prasinus proximis circensibus primam palmam.“

71. Diffusus hac contentione Trimalchio: „Amici“ inquit „et servi homines sunt et aequae unum lactem biberunt, etiam si illos malus fatus oppressit. Tamen me salvo cito aquam liberam gustabunt. Ad summam, omnes illos in testamento meo manu mitto. Philargyro etiam fundum lego et contubernalem suam, Carioni quoque insulam et vicesimam et lectum stratum. Nam Fortunatam meam heredem facio, et commendo illam omnibus amicis meis. Et haec ideo omnia publico, ut familia mea iam nunc sic me amet tanquam mortuum.“ Gratias agere omnes indulgentiae coeperant domini, cum ille oblitus nugarum exemplar testamenti iussit afferri et totum a primo

men. Du darfst auch deiner Bettgenossin Menophila sagen, daß sie das gleiche tut.“ Kurzum, wir wurden beinahe von unseren Plätzen verdrängt, derart hatte das Gesinde den ganzen Speisesaal eingenommen. Jedenfalls bemerkte ich, daß vor mir der Koch lag, der aus Schweinefleisch eine Gans gemacht hatte, und der nach Saucen und Gewürzen roch. Und er war nicht damit zufrieden, einen Platz an der Tafel bekommen zu haben, sondern begann sogleich, den Tragöden Ephesus nachzuahmen und immer wieder seinen Herrn zu einer Wette herauszufordern, ob beim nächsten Rennen im Zirkus die grüne Partei den ersten Preis machen würde.

71. Trimalchio hatte seinen Spaß an diesem Streit und meinte: „Freunde, Sklaven sind doch auch Menschen und haben die gleiche Milch getrunken wie wir, wenn sie auch ein böses Schicksal erniedrigt hat. Doch sie sollen rasch noch zu meinen Lebzeiten das Wasser der Freiheitsquelle trinken. Kurz und gut, ich beschenke sie alle in meinem Testamente mit der Freiheit. Dem Philargyrus vermache ich außerdem ein Grundstück und seine Bettgenossin, dem Cario ein Mietshaus, die fünf Prozent Freilassungssteuer und ein Bett mit allem Zubehör. Aber meine Fortunata setze ich als meine Haupterbin ein und empfehle sie dem Schutze aller meiner Freunde. Und das alles mache ich deshalb bekannt, damit mich meine Leute schon jetzt ebenso lieben wie nach meinem Tode.“ Alle schickten sich an, ihrem Herrn für seine Güte zu danken, als er — in vollem Ernst — eine Abschrift

ad ultimum ingemescente familia recitavit. Respiciens
deinde Habinnam: „Quid dicis“ inquit „amice caris-
sime? Aedificas monumentum meum, quemadmo-
dum te iussi? Valde te rogo, ut secundum pedes
statuae meae catellam ponas et coronas et unguenta
et Petraitis omnes pugas, ut mihi contingat tuo
beneficio post mortem vivere; praeterea ut sint in
fronte pedes centum, in agrum pedes ducenti. Omne
genus enim poma volo sint circa cineres meos, et
vinearum largiter. Valde enim falsum est vivo qui-
dem domos cultas esse, non curari eas, ubi diutius
nobis habitandum est. Et ideo ante omnia adici volo:
,Hoc monumentum heredem non sequitur.’ Ceterum
erit mihi curae, ut testamento caveam, ne mortuus
iniuriam accipiam. Praeponam enim unum ex libertis
sepulcro meo custodiae causa, ne in monumentum
meum populus cacatum currat. Te rogo, ut naves
etiam <in fronte> monumenti mei facias plenis velis
euntes, et me in tribunali sedentem praetextatum
cum anulis aureis quinque et nummos in publico de

seines Testaments bringen ließ und es von Anfang bis zu Ende vorlas, wobei die ganze Dienerschaft laut schluchzte. Dann sah er den Habinnas an und sagte: „Wie steht's, teuerster Freund? Baust du mir mein Grabdenkmal, wie ich es dir aufgetragen habe? Ich bitte dich sehr darum, bilde zu Füßen meines Standbildes mein Schoßhündchen ab, auch Kränze und Essenzfläschchen und alle Kämpfe des (Gladiators) Petraites, damit es mir durch deine Gefälligkeit vergönnt sei, auch nach dem Tode noch fortzuleben. Sodann soll die Anlage in der Front 100 Fuß haben, in der Tiefe 200 ³³). Ich will auch alle Arten von Obstbäumen um meine Asche haben und reichliche Weinpflanzungen. Denn es ist doch ganz verkehrt, daß man, solange man lebt, eine anständige Wohnung hat, sich aber gar nicht um die Wohnung kümmert, in der wir doch weit längere Zeit wohnen sollen. Und deshalb wünsche ich vor allem, daß hinzugesetzt wird: ‚Dieses Denkmal darf nicht auf einen familienfremden Erben übergehen.‘ Überdies werde ich es mir angelegen sein lassen, durch eine testamentarische Bestimmung zu verhüten, daß man mich nach meinem Tode schlecht behandelt. Ich werde nämlich einen meiner Freigelassenen als Wächter für meine Grabstätte anstellen, damit die Leute nicht auf meinem Monument in Eile ihr Häufchen ablegen. Ich bitte dich, stelle doch auch Schiffe an der Vorderseite meines Monuments dar, die mit vollen Segeln dahinfahren, und mich selber, wie ich mit einer purpurverbränten Toga und fünf goldenen Ringen an-

sacculo effundentem; scis enim, quod epulum dedi
binos denarios. Faciatur, si tibi videtur, et triclinia.
Facias et totum populum sibi suaviter facientem. Ad
dexteram meam ponas statuam Fortunatae meae
columbam tenentem: et catellam cingulo alligatam
ducat: et cicaronem meum, et amphoras copiosas
gypsatas, ne effluant vinum. Et urnam licet fractam
sculpas, et super eam puerum plorantem. Horolo-
gium in medio, ut quisquis horas inspiciet, velit nolit,
nomen meum legat. Inscriptio quoque vide diligenter,
si haec satis idonea tibi videtur: ,C. Pompeius Tri-
malchio Maecenatianus hic requiescit. Huic seviratus
absenti decretus est. Cum posset in omnibus decuriis
Romae esse, tamen noluit. Pius, fortis, fidelis, ex
parvo crevit, sestertium reliquit trecenties, nec un-
quam philosophum audivit. Vale et tu!'

72. Haec ut dixit Trimalchio, flere coepit ubertim.

Flebat et Fortunata, flebat et Habinnas, tota denique